КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 6.11.2007
COM(2007) 682 окончателен

2007/0231 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на новите държави-членки към ЕС присъединяването им към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране с Хашемитско кралство Йордания следва да се извърши посредством протокол към Споразумението. В същия член се предвижда опростена процедура, при която протоколът се сключва между Съвета, който гласува единодушно от името на държавите-членки, и въпросната трета държава. Тази процедура не засяга собствените компетенции на Общността.

На 23 октомври 2006 г. Съветът даде мандат на Комисията да договори такъв протокол с Йордания, с който се взема предвид присъединяването на България и Румъния към ЕС на 1 януари 2007 г. По време на тези преговори бе договорено към съществуващото Споразумение за асоцииране да не се добавят допълнителни търговски отстъпки в секторите на земеделието, преработените селскостопански продукти и рибните продукти.

Приложените предложения са за: (1) решение на Съвета за подписването и временното прилагане на протокола и (2) решение на Съвета за сключването на протокола.

Приложен е текстът на протокола, договорен с Йордания. Най-важната разпоредба на протокола засяга присъединяването на новите държави-членки към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране и включването на новите официални езици на ЕС.

Комисията отправя искане към Съвета да приеме предложенията за решения на Съвета за подписване и сключване на протокола.

Европейският парламент ще бъде призован да даде своето съгласие за сключването на този протокол.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване и временно прилагане на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310, във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него,

като взе предвид акта, приложен към Договора за присъединяване на Република България и на Румъния към Европейския съюз, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) На 23 октомври 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да договори с Йордания, от името на Европейската общност и на нейните държави-членки, протокол за изменение на споразуменията между Европейската общност и трети държави, а именно Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на новите държави-членки към ЕС.

(2) Преговорите бяха приключени по начин, който удовлетворява Комисията.

(3) Член 8, параграф 2 от протокола, договорен с Йордания, предвижда, съгласно временно прилагане на протокола преди неговото влизане в сила.

(4) В зависимост от евентуалното му сключване на по-късна дата протоколът следва да бъде подписан от името на Общността и прилаган временно,

РЕШИ:

Член 1

Председателят на Съвета се упълномощава да посочи лице (или лица), оправомощено да подпише от името на Европейската общност и на нейните държави-членки протокола към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности

и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2007 г., при условие че бъде сключен на по-късна дата.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател

2007/0231 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на протокол към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310, във връзка с второто изречение от член 300, параграф 2, първа алинея и член 300, параграф 3, втора алинея от него,

като взе предвид акта, приложен към Договора за присъединяване на Република България и на Румъния към Европейския съюз, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, бе подписан от името на Европейската общност и нейните държави-членки на […].

(2) Протоколът следва да бъде одобрен,

РЕШИ:

Член единствен

Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, се одобрява от името на Европейската общност и на нейните държави-членки, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател

ПРОТОКОЛ

към Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, с който се взема предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-нататък „държави-членки на ЕО“, представлявани от Съвета на Европейския съюз и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-нататък „Общността“, представлявана от Съвета на Европейския съюз и от Европейската комисия,

от една страна,

и Хашемитско кралство Йордания

наричано по-долу „Йордания“,

от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, наричано по-нататък „Евро-средиземноморското споразумение“, бе подписано в Брюксел на 24 ноември 1997 г. и влезе в сила на 1 май 2002 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз и Актът към него бяха подписани в Люксембург на 25 април 2005 г. и влязоха в сила на 1 януари 2007 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване, присъединяването на нови договарящи се страни към Евро-средиземноморското споразумение трябва да бъде одобрено със сключването на протокол към Евро-средиземноморското споразумение;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 22 от Евро-средиземноморското споразумение се състояха консултации с цел да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Общността и на Йордания;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република България и Румъния стават договарящи се страни по Евро-средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна, и съответно приемат и вземат предвид, по същия начин като останалите държави-членки на ЕО,

текстовете на споразумението, както и на съвместните декларации, декларациите и размяната на писма.

ПЪРВА ГЛАВА: ИЗМЕНЕНИЯ НА ТЕКСТА НА ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ, ВКЛЮЧИТЕЛНО НА ПРИЛОЖЕНИЯТА И ПРОТОКОЛИТЕ КЪМ НЕГО

Член 2 (Правила за произход)

Протокол 3 се изменя, както следва:

1. от член 3, параграф 1 и от член 4, параграф 1 се заличават имената на новите държави-членки.

2. приложение IVa се изменя, както следва:

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra[2] preferencinės kilmės prekės.

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Версия на арабски текст

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. Приложение IVб се изменя, както следва:

Версия на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на испански език

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на чешки език

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на датски език

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на немски език

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на естонски език

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на гръцки език

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на английски език

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на френски език

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на италиански език

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на латвийски език

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на литовски език

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на унгарски език

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на малтийски език

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на нидерландски език

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на полски език

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на португалски език

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на румънски език

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizaţia vamală nr. …[1]) declară cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferenţială …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Версия на словенски език

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на словашки език

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на фински език

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на шведски език

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Версия на арабски език

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

ВТОРА ГЛАВА: преходни разпоредби

Член 3 (Доказателства за произход и административно сътрудничество)

1. Доказателствата за произход, надлежно издадени от Йордания или от нова държава-членка в рамките на преференциални споразумения или автономни спогодби, прилагани между тях, се приемат в съответните държави по настоящия протокол, при условие че:

а) придобиването на такъв произход води до третиране по преференциална тарифа въз основа на мерките за преференциални тарифи, които се съдържат в настоящото споразумение или в Системата на Общността за общите преференции;

б) доказателствата за произход и транспортните документи са издадени не по-късно от деня преди датата на присъединяване;

в) доказателствата за произход са подадени до митническите органи в рамките на четири месеца след датата на присъединяване.

Когато стоките са декларирани за внос в Йордания или нова държава-членка преди датата на присъединяване съгласно преференциални споразумения или автономни спогодби, прилагани между Йордания и тази нова държава-членка по това време, доказателствата за произход, които са издадени със задна дата съгласно тези споразумения или спогодби, може също да бъдат приети, при условие, че са представени на митническите органи в рамките на четири месеца след датата на присъединяването.

2. Йордания и новите държави-членки имат право да задържат разрешенията, с които им е бил предоставен статут на „одобрени износители“ в рамките на преференциални споразумения или автономни спогодби, прилагани между тях, при условие че:

а) това е предвидено и в споразумението, сключено преди датата на присъединяване между Йордания и Общността; и че

б) одобрените износители прилагат правилата за произход, които са в сила съгласно това споразумение.

Тези разрешения се подменят не по-късно от една година след датата на присъединяване с нови разрешения, издадени съгласно условията на Споразумението.

3. Исканията за последващи проверки на доказателствата за произход, издадени съгласно преференциалните споразумения или автономните спогодби, упоменати в параграфи 1 и 2 по-горе, могат да бъдат повдигнати от компетентните митнически органи на Йордания или на новите държави-членки и се приемат от тези органи до три години след издаването на съответния документ, доказващ произхода.

Член 4 (Стоки в транзитен режим)

1. Разпоредбите на Споразумението могат да бъдат прилагани за стоки за износ от Йордания до нова държава-членка или от нова държава-членка за Йордания, които отговарят на изискванията на протокол 3 и които на датата на присъединяването преминават транзитно или са на временен склад, в митнически склад или в безмитна зона в Йордания или в тази нова държава-членка.

2. В такива случаи може да бъде предоставено преференциално третиране при условие, че в рамките на четири месеца след датата на присъединяване, на митническите органи на страната вносител се представи доказателство за произход, което е издадено със задна дата от митническите органи на страната износител.

Общи и заключителни разпоредби

Член 5

Във връзка с настоящото разширяване на Общността Хашемитско кралство Йордания се задължава да не предявява искове и претенции, да не се позовава, коригира или отменя отстъпки по силата на членове XXIV.6 и XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (GATT) от 1994 г.

Член 6

Настоящият протокол е неразделна част от Евро-средиземноморското споразумение. Приложенията и декларацията към настоящия протокол представляват неразделна част от него.

Член 7

1. Настоящият протокол се одобрява от Общността, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Хашемитско кралство Йордания в съответствие с процедурите, приложими за всяка от договарящите се страни.

2. Страните се уведомяват взаимно за приключване на съответните процедури, посочени в предишния параграф. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 8

1. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

2. Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2007 г.

Член 9

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на всеки от официалните езици на договарящите се страни, като всеки един от тези текстове е еднакво автентичен.

Член 10

Текстът на Евро-средиземноморското споразумение, включително приложенията и протоколите, които са неразделна част от него, както и текстът на Заключителния акт и декларациите, приложени към него, се изготвят на български и на румънски език, и са също така автентични, както и оригиналните текстове. Съветът за асоцииране одобрява тези текстове.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ …

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ …

ЗА ХАШЕМИТСКОТО КРАЛСТВО ЙОРДАНИЯ